

Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A dam — dwóch świadków Mych, i będą prorokować dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt okryci worami.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I dam dwóm świadkom moim i będą prorokować dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt którzy są okryci worami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dam też dwóm moim świadkom* ** i będą prorokować przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni*** odziani we włosiennice.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dam dwóm świadkom mym, i prorokować będą dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt odziani worami.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I dam dwóm świadkom moim i będą prorokować dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt którzy są okryci worami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawię też, że dwaj moi świadkowie, odziani we włosiennice, będą prorokować przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dam <i>władzę</i> dwóm moim świadkom, którzy będą prorokować przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni ubrani w wory.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dam je dwóm świadkom moim, którzy prorokować będą tysiąc dwieście i sześćdziesiąt dni, obleczeni będąc w wory.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam dwiema świadkom moim, i prorokować będą tysiąc dwieście i sześćdziesiąt dni, obleczeni w wory.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dwóm moim Świadkom dam władzę, a będą prorokować, przyobleczeni w wory, przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dam dwóm moim świadkom moc, i będą, odziani w wory, prorokowali przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I pozwolę moim dwóm świadkom, aby prorokowali przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni ubrani w wory.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozwolę moim dwóm świadkom, aby ubrani w wory pokutne prorokowali przez tysiąc

¹⁾ Dwaj świadkowie : (1) symbol Kościoła świadczącego u kresu wieków; (2) dwaj męczennicy tego Kościoła, zob. <x>730 11:5-6</x>.

²⁾ <x>730 1:5</x>; <x>730 2:13</x>

³⁾ <x>100 3:31</x>; <x>120 19:1</x>; <x>360 1:13</x>; <x>390 3:5</x>

⁴⁾ Włosiennica, σάκκος, szorstka, gruba tkanina z koziej lub owczej wełny używana jako ubranie pokutne (<x>360 1:14</x>; <x>390 3:5-6</x>; <x>470 11:21</x>).

⁵⁾ <x>340 12:11-12</x>; <x>730 12:6</x>

			dwieście sześćdziesiąt dni”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dam dwóm moim świadkom, aby obleczeni w wory prorokowali przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja zaś pošlę dwóch moich świadków, którzy odziani w szaty pokutne, będą ogłaszać moje orędzie przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dwóm moim Świadkom dam władzę, a będą prorokować obleczeni w wory przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам двом свідкам моїм, щоб пророкували тисячу двісті шістьдесят днів, зодягнені у волосяниці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I dam je dwóm moim świadkom, którzy przyodzieją się worami oraz będą prorokować tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dam też moc moim dwóm świadkom i będą prorokować przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni, obleczeni w wory pokutne”.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprawię, że dwaj moi świadkowie będą prorokować tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni, ubrani w wory”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja zaś dam siłę dwóm moim świadkom— ubiorą się w wory pokutne i będą prorokować przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.